Note on Transliteration

I have followed the guidelines provided by the International Journal of Middle East Studies (IJMES) for the transliteration of words in classical Arabic (fusha). With the exception of the letter ‘ayn (‘) and the hamza glottal stop (ʾ), I have elected to omit all other diacritical marks for the purpose of expediency. In terms of songs and other materials in colloquial Egyptian Arabic (al-ʿammiyya al-misriyya), I have slightly modified the IJMES system by writing the letter jim (j) as gim (g) and by replacing the consonant qaf (q) with a hamza (ʾ) when appropriate. Proper names and places with well-known English spellings, such as Sadat or Cairo, have been maintained, while the Arabic titles of commercial ventures, like Sawt al-Qahira, have been preserved in transliteration. Unless otherwise noted, all translations are my own.
MEDIA OF THE MASSES